

## ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ КРОСС-КУЛЬТУРНЫЕ КЕЙСЫ И КОНТЕНТ-АНАЛИЗ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ СТАНДАРТОВ НЕФТЕГАЗОВОЙ ОТРАСЛИ

### CROSS-CULTURAL CASES AND CONTENT ANALYSIS OF PROFESSIONAL STANDARDS IN THE OIL AND GAS INDUSTRY

**ПОЛЯКОВА Виктория Дмитриевна**  
Оренбургский государственный университет,  
Оренбург, Россия  
E-mail: evilvicky666@yandex.ru

**БЕЛОНОВСКАЯ Изабелла Давидовна**  
Оренбургский государственный университет,  
Оренбург, Россия  
E-mail: t251589@mail.ru

**Аннотация.** Статья посвящена актуальной теме подготовки персонала нефтегазовой отрасли к поликультурному общению в условиях переориентации международных проектов добычи и переработки полезных ископаемых «Поворот на Восток». Представлены кросс-культурные кейсы международных проектов нефтегазовой отрасли, в которых показана востребованность языковой и культурной подготовки сотрудников к взаимодействию с партнерами. Выявлены востребованные кросс-культурные умения персонала с использованием контент-анализа профессиональных стандартов нефтегазовой отрасли. Описан опыт кросс-культурной подготовки сотрудников компании «Лукойл» и «Газпром». Определены перспективы интегра-

**POLIAKOVA Viktoria D.**  
Orenburg State University,  
Orenburg, Russia  
E-mail: evilvicky666@yandex.ru

**BELONOVSKAYA Isabella D.**  
Orenburg State University,  
Orenburg, Russia  
E-mail: t251589@mail.ru

**Abstract.** The article is devoted to the topical issue of training oil and gas industry personnel for multicultural communication in the context of the reorientation of international mineral extraction and processing projects "Turn to the East". Cross-cultural cases of international oil and gas projects are presented, demonstrating the demand for language and cultural training of employees for interaction with partners. The in-demand cross-cultural skills of personnel are identified using a content analysis of professional standards in the oil and gas industry. A conclusion is made about the need to reflect these skills in specialist training programs. The experience of cross-cultural training of employees of Lukoil and Gazprom is described. Prospects

ции модулей освоения кросс-культурных навыков в образовательные программы подготовки и повышения квалификации специалистов отрасли.

**Ключевые слова:** кросс-культурный кейс, контент-анализ, межкультурная коммуникация, профессиональный стандарт, нефтегазовая отрасль

for integrating modules for mastering cross-cultural skills into educational programs for the training and advanced training of industry specialists are determined.

**Keywords:** cross-cultural case, content analysis, intercultural communication, professional standard, the oil and gas industry.

**Ссылка для цитирования:** Полякова, В. Д. Образовательные кросс-культурные кейсы и контент-анализ профессиональных стандартов нефтегазовой отрасли / В. Д. Полякова, И. Д. Белоновская // *Primo aspectu*. – 2025. – № 4(64). – С. 75–81. DOI: 10.35211/2500-2635-2025-4-64-75-81.

**Citation link:** Polyakova, V. D. Cross-cultural cases and content analysis of professional standards in the oil and gas industry / V. D. Polyakova, I. D. Belonovskaya // *Primo aspectu*. – 2025. – № 4(64). – P. 75–81. DOI: 10.35211/2500-2635-2025-4-64-75-81.

Нефтегазовая отрасль является драйвером роста и технологического развития России. Международные проекты всегда составляли важнейшую часть российской нефтегазовой отрасли, например, «Северный поток», взаимодействие и сотрудничество с ОПЕС+, разработка шельфовых месторождений. Современные тенденции экономического развития нефтегазовой отрасли подняли вопрос о важности и необходимости подготовки персонала к поликультурному профессиональному общению с новыми партнерами.

В настоящее время происходит переориентация «Поворот на Восток» международных проектов добычи и переработки полезных ископаемых отечественных компаний. Развиваются совместные проекты в Каспийском море (Кашаган, Карачаганак), где участвуют Лукойл, Роснефть и компании республики Казахстан. Китайские компании (CNPC, Sinopec) замещают ушедших западных партнеров в проектах, предоставляют оборудование и финансирование, увеличиваются поставки нефти и газа по трубопроводам («Сила Сибири»), обсуждается «Сила Сибири – 2». Индия стала одним из крупнейших покупателей российской нефти (со скидкой), перерабатывая и реэкспортируя продукты. Произошел отказ от традиционных европейских маршрутов. Отмечается развитие поставок через порты Дальнего Востока, Арктику (Северный морской путь), а также трубопроводной инфраструктуры в сторону Азии. Традиционные навыки взаимодействия сотрудников отечественных компаний с европейскими партнерами требуются заменить на умения выстраивать отношения в новыми участниками производственных и экономических отношений (Владимирова, Давыборец, Радиков 2022).

Современные тенденции экономического развития нефтегазовой отрасли подняли вопрос о важности и необходимости подготовки персонала к поликультурному профессиональному общению с новыми партнерами.

Международный энергетический рынок указывает на необходимость внедрения дополнительного образования, которое позволило бы расширить компетенции специалистов и подготовить их к диалогам с новыми профессиональными культурами иностранных компаний.

Общепризнанным является факт, что культурное недопонимание может сыграть роль барьера в понимании партнерами друг друга, что в свою очередь также может повлиять на успех ведения бизнеса. Обращаясь к зарубежным источникам, стоит обратить внимание и на китайское понимание важности и нужности кросс-культурного общения.

Межкультурная коммуникация стала отличительной чертой нашего времени, а способность к межкультурному взаимодействию – обязательным качеством современного специалиста (Хунлинь, Цзин 2013). Так, в статье «Краткое изложение результатов исследований в области межкультурной коммуникации» Ц. Тэнцзяо говорит о конце «эпохи закрытых дверей», указывая на развитие глобализации и все большим взаимодействии культур между друг другом (Тэнцзяо 2018). Эксперты и ученые в Китае сходятся во мнении, что на сегодняшний день существует острая необходимость интеграции культурного компонента в языковое обучение, а также поднимается вопрос о важности изучения как родной, так и иностранной культуры с обязательным внедрением практики развития межкультурных навыков (Цюаньюн, Сяоли 2012).

Экспертам в области международных взаимодействий становится все более наглядной необходимость подготовки персонала к поликультурному общению. В то же время будущие специалисты нефтегазовой отрасли, как и работающий персонал, слабо мотивированы к изучению особенностей языковой и поведенческой культуры международных партнеров.

В рамках подготовки к работе сотрудников нефтегазовых компаний к кросс-культурному взаимодействию авторами статьи были подготовлены кросс-культурные кейсы, убеждающие обучающихся в важности их подготовки. Кейсы разработаны на основе анализа открытых источников (Jenifer 2019), а также докладов Федеральной службы по экологическому, технологическому и атомному надзору (Доклад ... 2022 web, Доклад ... 2024 web).

Кейс «Неверный технический перевод». Характерным примером служит ситуация на нефтедобывающем предприятии в Казахстане, где неверный перевод технической документации послужил причиной сбоя в оборудовании, из-за чего производство остановилось на несколько дней.

Кейс «Разное восприятие безопасности». Проект «Кашаган» (Казахстан). Итальянские инженеры жаловались, что казахстанские рабочие игнорируют правила PPE (средств индивидуальной защиты). При опросе выяснилось: местный персонал считал, что жесткое соблюдение всех правил – это «недоверие со стороны руководства». Несколько инцидентов с падением предметов произошли из-за этого. Важным здесь является кросс-культурный аспект разного отношения к правилам: в западной культуре правила – абсолюты, в казахстанской – возможны исключения, а также стиль управления: авторитарные указания воспринимались как оскорбление.

Классическим кросс-культурным кейсом в мировой нефтегазовой отрасли является авария на платформе Piper Alpha (Северное море, 1988), получивший наименование «Культура общения “да/нет”». Неточность в общении из-за сильного акцента и разницы в терминологии между шотландскими и английскими инженерами привела к ошибке: ремонтируемый насос был помечен как «Ready» (готов) вместо «Under Maintenance» (в ремонте). Культурная позиция разного понимания ответственности привела к тому, что сотрудники не переспрашивали, опасаясь показаться некомпетентными. В результате неправильного технического действия произошел взрыв, что привело к гибели 167 человек.

Другим кросс-культурным кейсом стала ситуация в проекте «Сахалин-2» (Россия) – «Языковой барьер в технической документации». Перевод инструкций по эксплуатации турбин с английского на русский и японский содержал ошибки в критичных параметрах, что привело к неправильным настройкам клапанов и срабатыванию аварийной системы.

Известен также кросс-культурный кейс «Непонимание невербальных сигналов» (нефтяной проект в Казахстане (Тенгиз, 2000-е). Американские менеджеры проводили встречу с казахстанскими подрядчиками по срокам ремонта скважин. казахстанские партнеры молча кивали на нереальные предлагаемые сроки. В силу разной трактовки молчания: в западной культуре – неуверенность, в восточной – уважение и отсутствие практики открытого отказа в коллективистских культурах произошел срыв сроков договора, что привело к штрафам и остановке добычи.

Исходя из изложенного, обучение персонала нефтегазовой отрасли навыкам кросс-культурной коммуникации с актуальными партнерами должно быть обязательно включено в процесс подготовки кадров. Такую подготовку можно реализовать через разработку специальных образовательных программ, в которых были бы учтены все тонкости и нюансы нефтегазовой терминологии.

Для установления востребованности элементов изучения кросс-культурной коммуникации будущими специалистами нефтегазовой отрасли, а также необходимости внедрения иностранного языка и лингвострановедения в процесс подготовки персонала к поликультурному общению авторами статьи был проведен контент-анализ профессиональных стандартов специалистов нефтегазовой отрасли. Использованы традиционные методики (Вершловский, Матюшкина, 2012; Vodnar, Namade 2019).

Первым шагом в таком исследовании является выявление характерных элементов коммуникативных умений инженеров. Определяющими документами, характеризующими профессиональные навыки, являются профессиональные стандарты.

Качественный контент-анализ содержания профессиональных стандартов специалистов нефтегазовой отрасли был проведен на примере специальностей «Специалист по конструированию радиоэлектронных средств» (29.015), «Специалист по организации постпродажного обслуживания и сервиса» (40.053), «Специалист по добыче нефти, газа и газового конденсата» (19.007), «Специалист по контролю и управлению траекторией бурения (геонавигацией) скважин» (19.048), «Инженер-проектировщик систем безопасности объектов» (24.104) (web). Согласно методикам, представленным в работах И. Д. Белоновской и Т. А. Горяиновой, для контент-анализа выделяются три позиции трудовой функции – знания, умения, навыки специалистов, прописанные в профессиональных стандартах (2020). Контент-анализ позволил выявить наличие следующих характеристик трудовых знаний и умений (категории контент-анализа) инженеров-специалистов:

– знание технологических и технических особенностей иностранных проектов, реализованных за последние 10 лет;

– владение передовым отечественным и зарубежным опытом в области геонавигационного сопровождения бурения, использования и охраны недр и окружающей среды;

– умение взаимодействовать с заказчиком, подрядчиком, сервисными службами, фирмами материально-технического снабжения на иностранном языке;

– знание о достижениях науки и техники, владение передовым отечественным и зарубежным опытом в сфере добычи углеводородного сырья;

– владение профессиональной терминологией на английском языке;

– знание английского языка для взаимодействия с зарубежными партнерами;

– знание принципов работы в коллективе и в команде, умение выстраивать эффективное взаимодействие с коллегами, руководителями, поставщиками и потребителями

Контент-анализ названных документов показал, что владение иностранным языком является обязательным трудовым умением или трудовым знанием для области деятельности с высокой степенью интернационализации.

Таким образом, контент-анализ позволил выявить востребованность коммуникативных умений в форме знания иностранного языка, умений ведения дискуссий на иностранном языке и способность переводить технические инструкции и документацию с английского языка. Знание иностранного языка позволяет беспрепятственно ориентироваться в профессиональной символике на предприятиях, где повсеместно используются знаки и указатели без дублирования на русский язык. В то же время игнорирование поликультурной составляющей в подготовке инженеров может стать причиной роста числа проектных рисков, а также привести к фатальным последствиям вследствие неправильного перевода инструкций, правил по технике безопасности и руководств к ремонту оборудования.

Следует отметить опыт подготовки персонала к новым видам кросс-культурных взаимодействий. Позитивным примером служит политика подготовки кадров «Лукойла», где сотрудники изучали английский язык непосредственно через анализ рынка и реальных кейсов из практики компании на английском языке. Также в процесс обучения были внедрены переговоры с иностранными коллегами и подготовка технической документации. Превентивная подготовка позволила значительно улучшить уровень владения английским языком среди сотрудников «Лукойла», что дало хорошую поддержку при международном взаимодействии (Красивская 2017). Крупнейшая российская нефтегазовая компания «Газпром», которая активно сотрудничает с западными партнерами, доказала эффективность проведения тренингов по подготовке персонала к иноязычному взаимодействию. Эти тренинги помогли сотрудникам избежать недоразумений на переговорах и международных конференциях, что является позитивным примером интеграции дополнительного образования в процесс подготовки персонала (Кузьмин 2021).

Таким образом, кросс-культурная деятельность сегодня – это необходимый элемент успешного сотрудничества нефтегазовых компаний в Рос-

сии. Владение иностранным языком и навыками профессионального общения с коллегами зарубежных компаний позволяет открывать новые горизонты в интернациональной коммуникации. Новым направлением в подготовке специалистов нефтегазовой отрасли должно стать внимание на изучение китайского и внедрение технического английского языков с акцентом на аварийные ситуации. В процессе подготовки обоснованным является стандартизация фраз для критичных операций (например, «Stop work immediately»). Эффективным является универсальный кросс-культурный тренинг, который интегрирует обучение работе в высокотехнологичных и низко технологичных языковых культурах. Существенным содействием в подготовке является тренировка прямой и не прямой коммуникации. Интегративные комплексные возможности кросс-культурной подготовки обеспечивает обучение, симуляция и практика управления проектами с внедрением практики обратной связи с проверкой понимания. В процессе подготовки востребованным является формирование умений разработки и использования протоколов для преодоления языковых барьеров, привлечение переводчиков и визуализация контента общения. Отдельным модулем в программы подготовки целесообразно интегрировать элементы обеспечения безопасности, такие как единые визуальные стандарты (пиктограммы, цветовая маркировка), тренировки по чрезвычайным ситуациям с участием мультикультурных команд.

#### ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ИСТОЧНИКИ

1. Bodnar, I. R. The effect of physical activity interventions on development of children with autism spectrum disorder. Content-analysis of researches / I.R. Bodnar, A.F. Hamade // *Pedagogics, Psychology, Medical-Biological Problems of Physical Training and Sports*. – 2019. – № 3. – С. 118–125.
2. *Jenifer, R. D. Cross Cultural Communication Barriers in Workplace* [Электронный ресурс] / R. D. Jenifer // ResearchGate. – 2019. – Режим доступа: URL: [https://www.researchgate.net/publication/333640758\\_Cross\\_Cultural\\_Communication\\_Barriers\\_in\\_Workplace](https://www.researchgate.net/publication/333640758_Cross_Cultural_Communication_Barriers_in_Workplace) (дата обращения: 29.04.2025 г.).
3. Цюаньюн, А. Знания, сознание, способности: прогрессивное развитие – три уровня межкультурной компетенции в преподавании английского языка / Ань Цюаньюн, Се Сяоли // *Межкультурное преподавание иностранных языков: исследования и практика: сб. науч. тр. / ред.: Чжуан Эньпин (гл. ред.)*. – Шанхай: Изд-во Шанхайского ун-та иностр. яз., 2012. – С. 16–23.
4. *Вершовский, С. Г. Контент-анализ в педагогическом исследовании* / С. Г. Вершовский, М. Д. Матюшкина. – СПб.: Академия постдипломного педагогического образования, 2012. – 56 с.
5. *Владимирова, Д. А. «Поворот России на восток»: новые вызовы и возможности в развитии дальневосточного региона* / Д. А. Владимирова, Е. Н. Давыборец, И. В. Радиков // *Вестник Забайкальского государственного университета*. – 2022. – Т. 28, № 3. – С. 36–47. – DOI 10.21209/2227-9245-2022-28-3-36-47.
6. *Горяйнова, Т. А. Исследование прогностических умений будущих инженеров методом контент-анализа* / Т. А. Горяйнова, И. Д. Белоновская // *Вестник Оренбургского государственного университета*. – 2020. – № 5(228). – С. 99–106.
7. Доклад о правоприменительной практике контрольной (надзорной) деятельности в Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору при осуществлении федерального государственного надзора в области промышленной безопасности за 2022 год [Электронный ресурс] // Ростехнадзор. – Режим доступа: URL: <https://www.gosnadzor.ru/> (дата обращения: 04.03.2023 г.).
8. Доклад о правоприменительной практике контрольной (надзорной) деятельности в Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору при осуществлении федерального государственного надзора в области промышленной безопасности за 2024 год [Электронный ресурс] // Ростехнадзор. – Режим доступа: URL: <https://www.gosnadzor.ru/> (дата обращения: 04.07.2025 г.).

9. Красивская, В. Н. Управление знаниями в нефтяной компании «ЛУКОЙЛ» / В. Н. Красивская // Вестник магистратуры. – 2017. – № 1–2 (64). – С. 117–121.

10. Кузьмин, И. А. Опыт применения и сочетания современных методов обучения на примере ПАО «ГАЗПРОМ» / И. А. Кузьмин // Прогрессивная экономика. – 2021. – № 4. – С. 31–44. DOI:10.54861/27131211\_2021\_4\_31

11. Профессиональный стандарт «Специалист по добыче (переработке, транспортировке) нефти и газа» (утв. Приказом Минтруда России от 19.04.2017 г. № 371н) [Электронный ресурс] // ClassInform: Система профессиональных стандартов. – Режим доступа: URL: <https://classinform.ru/profstandarty/19-dobycha-pererabotka-transportirovka-nefti-i-gaza.html> (дата обращения: 14.03.2025 г.).

12. Тэнцзяо, Ц. (Jiang Tengjiao). 跨文化交际与外语教学研究综述 (Обзор исследований межкультурной коммуникации и преподавания иностранных языков) [Электронный ресурс] / Цзян Тэнцзяо // Academia.edu. – 2018. – Режим доступа: URL: <https://www.academia.edu/35260618/跨文化交际与外语教学研究综述> (дата обращения: 01.05.2025 г.).

13. Хунлинь, Ч. Конструкция системы межкультурной компетенции в высшем образовании / Чжан Хунлинь, Чжан Цзин // Исследования межкультурной коммуникации: сб. науч. тр. / Ред.: Вэнь Цюань (гл. ред.). – Пекин: Изд-во Пекинского ун-та, 2013. – С. 40–47.